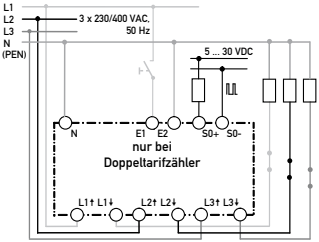
Deutsch

Montage- und Bedienungsanleitung
Energiezähler 3-phasig AAE3

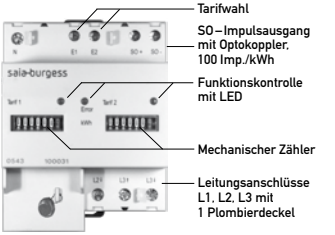
Beschreibung

Der AAE3 ist ein moderner elektronischer Drehstromzähler. Er ist sehr platzsparend und gleichzeitig durch die Genauigkeitsklasse 1 (**gemäss EN 62053-21) oder** Genauigkeitsklasse B (gemäss EN 50470-1) sehr genau in der Erfassung des Energieverbrauchs.
Da der Zähler über ein hochwertiges Zählwerk verfügt kann er problemlos lageunabhängig auf eine Hutschiene aufgeschnappt werden. Eine Rücklaufsperre sorgt für eine exakte Abrechnung. Das Zählwerk kann jederzeit auch ohne Stromversorgung abgelesen werden. Es können 1, 2 oder 3 Aussenleiter angeschlossen werden. Bei dem Doppeltarifzähler ist eine externe Tarifumschaltung möglich.

Anschlüsse



Anzeigeelemente, 2 Tarife



LED Funktionen

Normalbetrieb	Gemessene Arbeit	100 Imp. pro kWh
	Null	Impulspause=150 ms
	Niedrig	Pmomentan in kW
	Hoch	= 1,7 × Imp./min.

Fehler LED - Anschlüsse vertauscht/nicht angeschlossen

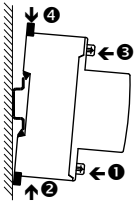
3 s 3 s 3 s	L1 vertauscht / nicht angeschlossen
3 s 3 s 3 s	L2 vertauscht / nicht angeschlossen
3 s 3 s 3 s	L3 vertauscht / nicht angeschlossen
3 s 3 s 3 s	L1 + L2 vertauscht / nicht angeschlossen
3 s 3 s 3 s	L1 + L3 vertauscht / nicht angeschlossen
3 s 3 s 3 s	L1, L2 + L3 vertauscht / nicht angeschlossen

Technische Daten

Charakteristik	■ 3-phasig ■ Einfach- und Doppeltarif ■ direkte Messung ■ Klasse 1 gemäss EN 62053-21 Klasse B gemäss EN 50470-1 ■ PTB- oder MID-Zulassung ■ S0+/S0- Ausgang mit 100 imp./kWh ■ Nennstrom In = 10 A, ■ Max. Strom Imax = 65 A pro Phase ■ Anlaufstrom Ist = 40 mA
Montageart	■ Aufbau auf DIN-Schiene 35 mm
Zählkapazität	■ 0…999'999.9
Anzeige	■ mechanisch, 4 mm hohe Ziffern ■ Dezimalstelle rot
Nennspannung	■ 3 x 230/400 VAC; 50 Hz; **P** ≤ 2 W
Funktionskontrolle	■ rote LED blinkend ■ intelligente Fehleranzeige

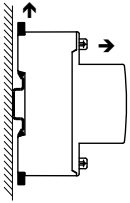
Montageanleitung

Die 3-Phasen-Energiezähler lassen sich auf eine Hutschiene nach DIN 50 022 (35 mm) aufschnappen.
Sie dürfen nur in Installationsschränken mit Schutzart IP 51 (staub- und feuchtedicht) verwendet werden.



3-Phasen-Zähler in die Hutschiene einhängen

❶ Gehäuse-Unterteil an die Montage-Oberfläche drücken
❷ Nach oben gegen die Hutschiene drücken
❸ Gehäuse-Oberteil gegen die Montage-Oberfläche drücken und einschnappen lassen
❹ Zur Sicherheit, Gehäuse von oben nach unten in die Hutschiene drücken

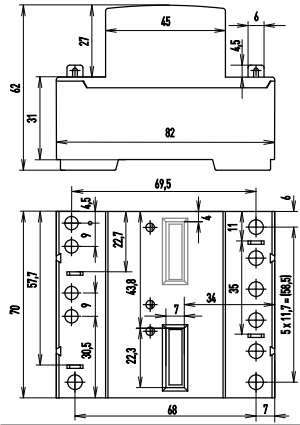


Aushängen

Lasche oben oder unten vom Gehäuse wegziehen und gleichzeitig auf dieser Seite das Gehäuse von der Montage-Oberfläche wegziehen.

Der Schnappmechanismus ist symmetrisch aufgebaut, der beschriebene Montagevorgang kann von oben und von unten identisch behandelt werden.

Vermassung



Bestimmungsgemässer Gebrauch

Die ortsüblichen Normen, Richtlinien, Bestimmungen und Vorschriften sind einzuhalten. Die Installation der Zähler darf nur von fachkundigem und entsprechend geschultem Personal erfolgen. Darf nur mit Neutralleiter betrieben werden. N-Unterbrüche können zu Phasenüberspannungen führen und das Gerät zerstören. Der Zähler ist bei Lagerung, Transport, und Betrieb vor Feuchtigkeit zu schützen sowie nicht ausserhalb der spezifizierten technischen Daten zu betreiben.

Wichtige Hinweise

Sicherheitshinweise

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, Nennspannung beachten, siehe Typenschild. Überzeugen Sie sich, dass die Anschlussleitungen nicht beschädigt und während der Verdrahtung des Gerätes spannungsfrei sind.

Reinigung

Der Zähler kann, im spannungslosen Zustand, mit einem trockenen oder mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gesäubert werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende oder lösungsmittelhaltige Substanzen zur Reinigung verwendet werden.

Wartung

Der AAE3 ist wartungsfrei. Bei Schaden durch Transport oder Lagerung dürfen vom Anwender keine Reparaturen vorgenommen werden.

Gewährleistung

Bei geeichten Messgeräten wird die Eichung ungültig, sobald die Plombe gebrochen oder das Siegel beschädigt wird. Beim Öffnen des Zählers erlischt der Gewährleistungsanspruch.

EG-Konformitätserklärung

Wir, **Saia-Burgess** Controls AG, CH 3280 Murten (Schweiz), erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Energiezählerprodukte:

- AAE3D5F10PR3A00 (1 Tarif)
- AAE3D5F11PR3A00 (2 Tarife)

auf die sich die Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen:

- EN 50470 Teile 1 und 2 (Elektromechanische Zähler)
- EN 50470 Teile 1 und 3 (Elektronische Zähler), Oktober 2006
- Richtlinie 2004/22/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über Messgeräte
  - Anhang I, Grundlegende Anforderungen
  - Anhang MI-003, Elektrizitätszähler für den Wirkverbrauch

Ausstellungsjahr der EG Konformitätserklärung siehe Aufdruck auf dem Gerät.

CE M07 1259

Beispiel: Konformitätserklärung für 2007

Saia-Burgess Controls AG
Bahnhofstrasse 18 I CH-3280 Murten I Schweiz
T +41 26 / 672 71 11 I F +41 26 / 672 74 99
pcd@saia-burgess.com I www.saia-cc.com

Français

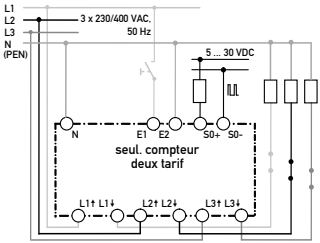
Instructions de montage et guide d'utilisateur
du compteur d'énergie triphasé AAE3

saia-burgess

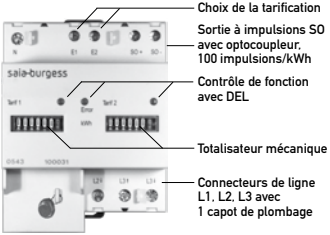
Description

Le compteur AAE3 est un compteur d'énergie triphasé électronique moderne. Il est très peu encombrant mais présente un enregistrement de la consommation très précis, classe de précision 1 (selon EN62053-21) ou classe de précision B (selon EN50470-1).
Doté d'un totalisateur de grande qualité, il peut sans difficulté être clipsé sur un rail DIN afin d'être utilisé dans n'importe quelle position. Un dispositif anti retour garantit un calcul exact. Le totalisateur peut être lu à n'importe quel moment, même sans alimentation en courant. Il est possible de raccorder 1, 2 ou 3 conducteurs externes. Le compteur à double tarification permet une commutation externe des tarifications .

Raccordement



Eléments d'affichage, 2 tarifications



Contrôle de fonctionnement par DEL

Normal	Consommation	100 Imp. par kWh
	Nulle	Pause entre imp.=150 ms
	Faible	Pinstant. en kW
	Elevée	= 1,7 × Imp./min.

DEL d'erreur (inversion de ligne ou absence de phase)

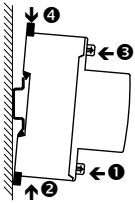
3 s 3 s 3 s	L1 inversée ou absence
3 s 3 s 3 s	L2 inversée ou absencen
3 s 3 s 3 s	L3 inversée ou absence
3 s 3 s 3 s	L1 et L2 inversées ou absencesn
3 s 3 s 3 s	L1 et L3 inversées ou absences
3 s 3 s 3 s	L1, L2 et L3 inversées ou absences

Caractéristiques techniques

Caractéristiques	■ Triphasé ■ Tarification unique ou double ■ Mesure directe ■ Classe 1 selon EN 62053-21 Classe B selon EN 50470-1 ■ Agrément PTB ou MID ■ Sortie S0+/S0- avec 100 impuls./kWh ■ Courant nom. In = 10 A. ■ Courant max. Imax = 65 A par phase ■ Courant de démarrage I_{St} = 40 mA
Type de montage	■ Montage sur surface sur un rail DIN, 35 mm
Plage de comptage	■ 0…999 999.9
Affichage	■ Mécanique, chiffres de 4 mm de hauteur ■ décimale en rouge
Tension nominal	■ 3 x 230/400 VCA; 50 Hz; **P** ≤ 2 W
Contrôle de fonction	■ DEL rouge clignotante ■ Affichage intelligent des erreurs

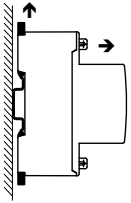
Instructions de montage

Les compteurs d'énergie triphasés se clipsent sur un rail DIN 50 022 (35 mm).
Les compteurs doivent être installés dans des coffrets d'installation d'indice de protection IP51



Accrocher le compteur triphasé sur le rail DIN.

❶ Appuyer la partie inférieure du boîtier contre la surface de montage.
❷ Imprimer un mouvement vers le haut contre le rail DIN.
❸ Appuyer la partie supérieure du boîtier contre la surface de montage et la clipser en position.
❹ Pour plus de sécurité, imprimer au boîtier un mouvement vers le bas dans le rail DIN.

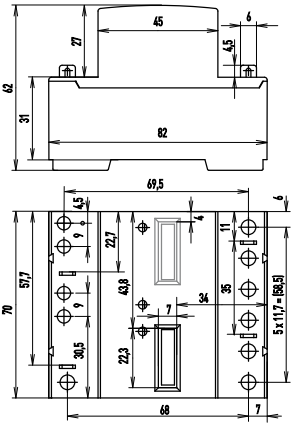


Décrochage

Décrocher la patte de fixation au bas ou au sommet du boîtier tout en délogeant ce côté du boîtier de la surface de montage.

Le mécanisme de clipsage est symétrique. La procédure de montage ci-dessus peut être abordée aussi bien par le haut que par le bas.

Encombrement



Conditions d'utilisation

Les normes, les directives et les réglementations locales doivent être respectées. L'installation de ce compteur ne peut être réalisée que par un personnel compétent et formé de manière adéquate. Brancher l'appareil seulement avec le neutre connecté. La mise en marche sans le neutre risque d'endommager l'appareil. Il doit être protégé contre l'humidité pendant son stockage, son transport et son exécution. Il ne doit pas être utilisé en dehors des données techniques spécifiées.

Consignes importantes

Sécurité

Vérifier la tension nominale avant de mettre l'appareil en service (cf. plaque signalétique). Vérifier que les câbles de raccordement ne sont pas endommagés et qu'ils ne sont pas sous tension au moment du câblage de l'appareil.

Nettoyage

Lorsqu'il n'est pas alimenté, le compteur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec ou humidifié au moyen d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des substances corrosives ou contenant des solvants pour le nettoyer.

Maintenance

Le compteur AAE3 ne nécessite pas de maintenance. L'utilisateur ne doit pas entreprendre de réparations en cas de dommages pendant le transport ou le stockage.

Garantie

Dans le cas de compteurs calibrés, tout capot de plombage cassé ou endommagé invalide la calibration. L'ouverture d'un compteur invalide la garantie.

Certificat de conformité CE

Nous, **Saia-Burgess** Controls SA, CH 3280 Morat (Suisse), déclarons sous notre propre responsabilité que les produits:

- AAE3D5F10PR3A00 (1 tarification)
- AAE3D5F11PR3A00 (2 tarifications)

pour lesquels cette déclaration se réfère sont conformes aux normes/directives suivantes:

- EN 50470 partie 1 et 2 (compteur d'énergie Electro mécanique)
- EN 50470 partie 1 et 3 (compteur éectronique), d'octobre 2006.
- Directive 2004/22/EG du parlement Européens concernant les appareils de mesure
  - Annexe I, Exigence de base
  - Annexe MI-003, Compteur d'énergie pour énergie active

Date du certificat de conformité: Voir l'impression sur l'appareil

CE M07 1259

Exemple: Déclaration de conformité pour 2007

Saia-Burgess Controls SA
Rue de la gare 18 I CH-3280 Morat I Suisse
T +41 26 / 672 71 11 I F +41 26 / 672 74 99
pcd@saia-burgess.com I www.saia-cc.com

Italiano

Istruzioni di montaggio e guida per l'utente

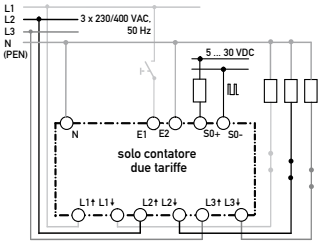
Contatore di energia trifase AAE3

saia-burgess

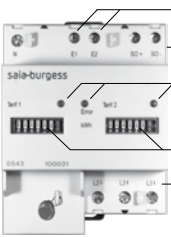
Descrizione

L'AAE3 è un moderno contatore di energia trifase elettronico. È un dispositivo molto compatto, ma estremamente preciso nella registrazione dei consumi di energia: classe di precisione 1 (normativa EN62053-21) o classe di precisione B (normativa EN 50470-1).
Dal momento che il contatore è di alta qualità, può essere inserito su una guida DIN con qualsiasi angolazione, senza problemi. Un dispositivo antiritorno assicura l'esattezza del conteggio. Il contatore può essere letto in qualsiasi momento, anche senza alimentazione di corrente. È possibile collegare 1, 2 o 3 conduttori esterni. Con il contatore a due tariffe, le tariffe possono essere commutate esternamente.

Collegamenti



Elementi di visualizzazione, 2 tariffe



Selezione tariffe

SO – uscita impulsi con optoaccoppiatore, 100 impulsi/kWh

Comando funzioni con LED

Contatore meccanico

Connettori di linea L1, L2, L3 con 1 coperchio di sigillatura con piombo

Funzioni LED

Normale	Consumo	100 Imp. per kWh
	Zero	Pausa impulsi =150 ms
	Basso	Pistantaneo in kW
	Alto	= 1.7 × impulsi/min.

LED errore (collegamenti trasposti o fase non connessa)

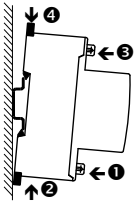
3 s 3 s 3 s	L1 trasposto o non connessa
3 s 3 s 3 s	L2 trasposto o non connessa
3 s 3 s 3 s	L3 trasposto o non connessa
3 s 3 s 3 s	L1 e L2 trasposti o non connessa
3 s 3 s 3 s	L1 e L3 trasposti o non connessa
3 s 3 s 3 s	L1, L2 e L3 trasposti o non connessa

Dati tecnici

Caratteristiche	■ Trifase ■ Tariffa singola e doppia ■ Misurazione diretta ■ Classe 1 (normativa EN62053-21) Classe B (normativa EN50470-1) ■ Certificazione PTB o MID ■ Uscita SO+/SO- con 100 impulsi/kWh ■ Corrente nom. In = 10 A, ■ Corrente max. Imax = 65 A per fase ■ Corrente di avvio I_{St} = 40 mA
Tipo di montaggio	■ Applicazione, inserimento a scatto su guida DIN, 35 mm
Capacità di conteggio	■ 0…999 999.9
Visualizzazione	■ Meccanica, cifre alte 4 mm ■ decimale in rosso
Tensione nominale	■ 3 x 230/400 VCA; 50 Hz; P ≤2 W
Comando funzioni	■ LED rosso lampeggiante ■ Visualizzazione intelligente degli errori

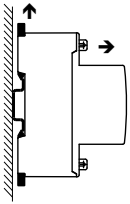
Istruzioni di montaggio

I contatori di energia trifase si inseriscono a scatto sulla guida a cappello, come da DIN 50 022 (35 mm). I contattori devono essere utilisati con quadri con grado di protezione IP51



Inserimento del contatore nella guida DIN

❶ Premere la sezione inferiore della scatola contro la superficie di montaggio.
❷ Spingere verso l'alto contro la guida DIN.
❸ Premere la sezione superiore della scatola contro la superficie di montaggio e farla scattare in posizione.
❹ Per ragioni di sicurezza, premere la scatola dall'alto in basso nella guida DIN.

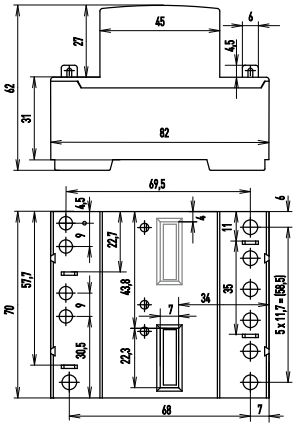


Rimozione dalla guida

Estrarre la sporgenza sul fondo o sulla parte alta della scatola e, nello stesso tempo, rimuovere dallo stesso lato la scatola dalla superficie di montaggio.

Il meccanismo di scatto in posizione è simmetrico. La precedente procedura di montaggio può essere quindi eseguita indifferentemente dall'alto o dal basso.

Dimensioni



Condizioni d'uso

Osservare gli standard, le direttive e i regolamenti locali. L'installazione del contatore può essere eseguita solo da personale esperto e adeguatamente addestrato. Utilizzare l'apparecchio solo con il neutro connesso. L'utilizzazione senza il neutro può danneggiare l'apparecchio. Questo contatore deve essere protetto dall'umidità durante immagazzinaggio, trasporto e utilizzo. Non deve essere utilizzato in presenza di condizioni non corrispondenti ai dati tecnici specificati.

Istruzioni importanti

Sicurezza

Prima della messa in esercizio del dispositivo, verificare la conformità con la tensione nominale (vedere dati di targa). Controllare che i cavi di allacciamento siano esenti da danni e che non siano sotto tensione in fase di cablaggio del dispositivo.

Pulizia

Per la pulizia del contatore, scollegarlo dall'alimentazione elettrica ed utilizzare un panno asciutto o un panno inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze corrosive o prodotti contenenti solventi per pulire i contatori.

Manutenzione

L'AAE3 è esente da manutenzione. In caso di danni dovuti al trasporto o all'immagazzinaggio, l'utente non deve eseguire riparazioni.

Garanzia

Nel caso di dispositivi di misurazione tarati, la rottura o il danneggiamento dei sigilli di piombo invalida la taratura. L'apertura del contatore invalida la garanzia.

Dichiarazione di conformita CE

Noi, **Saia-Burgess** Controls SA, CH 3280 Morat (Svizzera), dichiarammo in nostra propria responsabilita que i prodotti:

- AAE3D5F10PR3A00 (1 tariffa)
- AAE3D5F11PR3A00 (2 tariffe)

che discrive questa dichiarazione rispondono ai normative/direttive seguente:

- EN 50470 parte 1 e 2 (contatorie die energiea electro mecanica)
- EN 50470 parte 1 e 3 (contatori electronici), d'ottobre 2006.
- Directiva 2004/22/EG del parlemento europeo per i apparatti di misura
  - Annexe I, esigenza di base
  - Annexe MI-003, Contatori per energia attiva

Data della dichiarazione di conformita : veder impressione sopra l'apparecchio

CE M07 1259

Esempio : dichiarazione di conformita per 2007

Saia-Burgess Controls AG
Bahnhofstrasse 18 I CH-3280 Murten I Svizzera
T +41 26 / 672 71 11 I F +41 26 / 672 74 99
pcd@saia-burgess.com I www.saia-cc.com

English

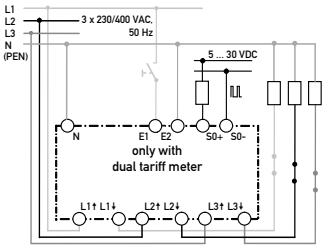
Mounting instructions and user guide
3-phase energy meter AAE3

saia-burgess

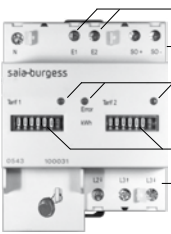
Description

The AAE3 is a modern, electronic, 3-phase energy meter. It is very economical on space, but also highly accurate in registering energy consumption: accuracy class 1 (according to standard EN62053-21) or accuracy class B (according to standard EN50470-1).
Since this meter has a high quality counter, it can be snapped onto DIN rail at any angle, without problem. A return stop ensures exact accounting. The counter can be read at any time, even without any current feed. It is possible to connect 1, 2 or 3 external conductors. With the dual tariff meter, tariffs can be switched externally.

Connections



Display elements, 2 tariffs



LED functions

Normal operation	Consumption	100 Pulses per kWh
	Zero	Pulse pause =150 ms
	Low	Pinstantaneous in kW
	High	= 1,7 × pulses/min.

Error LED (Phase missing or connection inverted)

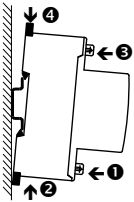
3 s 3 s 3 s	L1 phase missing or connection inverted
3 s 3 s 3 s	L2 phase missing or connection inverted
3 s 3 s 3 s	L3 phase missing or connection inverted
3 s 3 s 3 s	L1 + L2 phase missing or connection inverted
3 s 3 s 3 s	L1 + L3 phase missing or connection inverted
3 s 3 s 3 s	L1, L2 + L3 phase missing or connection inverted

Technical data

Characteristics	■ 3-phase ■ Single and dual tariff ■ Direct measurement ■ Class 1 according to EN62053-21 Class B according to EN50470-1 ■ PTB or MID approval ■ S0+/S0- output with100 pulses/kWh ■ Nom. current In = 10 A. ■ Max. current Imax = 65 A per phase ■ Starting current Ist = 40 mA
Mounting type	■ Surface mount, for snapping onto DIN rail, 35 mm
Counting capacity	■ 0…999 999.9
Display	■ Mechanical, 4 mm high digits ■ decimal place red
Nominal voltage	■ 3 x 230/400 VCA; 50 Hz; **P** ≤ 2 W
Function control	■ Red LED flashing ■ Intelligent error display

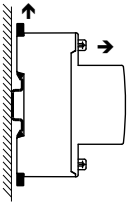
Mounting instructions

3-phase energy meters snap onto top hat rail, according to DIN 50 022 (35 mm).
Cabinets in which the meters are installed must always be dust and humidity proof, with protection according to IP 51



Hook 3-phase meter into DIN rail.

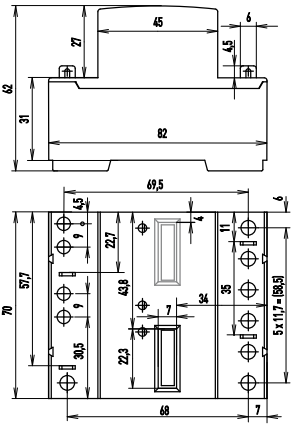
❶ Press lower part of housing against mounting surface.
❷ Push upward against DIN rail.
❸ Press upper part of housing against mounting surface and click into position.
❹ For safety, push housing down from above into the DIN rail.



Removal from rail
Withdraw latch either at the bottom or top of the housing and simultaneously pull that part of the housing away from mounting surface.

The snap-in mechanism is symmetrical. The above mounting procedure can be followed identically from above or below.

Dimensions



Conditions of use

The local standards, directives and regulations must be respected. Meter installation may only be carried out by competent and appropriately trained staff. Only to be operated with neutral. N-interruption can cause phase over-voltage which may result in destroying the device. This meter must be protected from humidity during storage, transport and operation. It should not be operated outside the specified technical data.

Important instructions

Safety
Check compliance with nominal voltage before commissioning the device (see name plate). Check that connection cables are free from damage and that, when wiring up the device, they are not connected to voltage.

Cleaning
When disconnected from power, the meter can be cleaned with a dry or with a soap solution moistened cloth. Never use corrosive substances, or products containing solvents, to clean meters.

Maintenance
The AAE3 range is maintenance-free. If damaged during transportation or storage, no repairs should be undertaken by the user.

Guarantee
In the case of calibrated meters, breaking or damaging the lead seal invalidates calibration.
By opening the meter, the warranty claim purges.

Declaration of Conformity CE

We, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Switzerland),herewith declare, on our own responsibility that the products:

- AAE3D5F10PR3A00 (1 tariff)
- AAE3D5F11PR3A00 (2 tariffs)

which this certificate refer to, are in accordance with the following standards:

- EN 50470 parts 1 and 2 (meter electromechanical)
- EN 50470 parts 1 and 3 (electronic meter), of October 2006.
- Directive 2004/22/EG of the European parliament and of the council regarding measuring instruments
  - Annex I, essential requirements
  - Annex MI-003, active electrical energy meters

See marking on device for the year of issue of the declaration of conformity

CE M07 1259

Example: Declaration of conformity for 2007

Saia-Burgess Controls Ltd.
Bahnhofstrasse 18 I CH-3280 Murten I Switzerland
T +41 26 / 672 71 11 I F +41 26 / 672 74 99
pcd@saia-burgess.com I www.saia-cc.com

BG Декларация за съответствие

Ние, фирма "**Saia Burgess**" Controls Ltd., с адрес: CH 3280 Murten в Швейцария, с настоящето декларираме, на своя собствена отговорност, че продуктите:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1** ендотарифен)
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2** двутарифен)

за които се отнася настоящият сертификат, са в съответствие със следните стандарти:

- **EN 50470**,части 1 и 2 (електромеханичен електромер)
- **EN 50470** части 1 и 3 (електронен електромер) от октомври 2006 година
- Директива на Европейския парламент и (Европейския) съвет, относно измервателни струменти
  - Приложение 1 – съществени изисквания;
  - Приложение MI-003 електромери за активна електроенергия

Вижте маркировката на устройството за годината на издаване на Декларацията за съвместимост.

CE M07 1259

Пример:
Декларация за съответствие за 2007 година.

CS Prohlášení EU o shodě

My, **Saia-Burgess** Controls AG, CH 3280 Murten (Švýcarsko), prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že elektroměry:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 Tarif)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 Tarife)

kterých se toto prohlášení týká, souhlasí s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

- **EN 50470** část 1 a 2 (elektromechanické elektroměry)
- **EN 50470** část 1 a 3 (elektronické elektroměry), říjen 2006
- **směrnice 2004/22/EU** Evropského parlamentu a Rady Evropy o měřicích přístrojích
  - dodatek I, základní požadavky
  - dodatek MI-003, elektroměry pro měření spotřeby činné energie

Rok vystavení tohoto prohlášení EU o shodě viz štítek na přístroji

CE M07 1259

Příklad: prohlášení o shodě na rok 2007

DA Overensstemmelseserklæring

Vi, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Schweiz) erklærer hermed på vores eget ansvar, at produkterne:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tarif)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tariffer)

som dette certifikat vedrører, er i overensstemmelse med de følgende standarder:

- **EN 50470** del 1 og 2 (elektromekanisk meter)
- **EN 50470** del 1 og 3 (elektronisk meter), oktober 2006
- Europaparlamentets og rådets **direktiv 2004/22/EF** vedrørende måleinstrumenter:
  - Bilag I Væsentlige krav
  - Bilag MI-003 Aktive elektriske energimålere

Dato for overensstemmelseserklæringen:
se mærkningen på apparatet

CE M07 1259

Eksempel:
Overensstemmelseserklæring for 2007

EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Η εταιρία Saia-Burgess Controls Ltd., CH 3280 Murten (Ελβετία), δια του παρόντος δηλώνει υπεύθυνα ότι τα προϊόντα:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 ταρίφα)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 ταρίφες)

στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τα παρακάτω πρότυπα:

- **EN 50470** μέρος 1 και 2 (ηλεκτρομηχανικός μετρητής)
- **EN 50470** μέρος 1 και 3 (ηλεκτρονικός μετρητής), Οκτώβριος 2006
- **Οδηγία 2004/22/ΕΚ** του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου περί οργάνων μέτρησης
  - Παράρτημα Ι, βασικές απαιτήσεις
  - Παράρτημα MI-003, μετρητές για ενεργό ηλεκτρική ενέργεια

Για το έτος έκδοσης της δήλωσης συμμόρφωσης, βλέπε σήμανση πάνω στη συσκευή.

CE M07 1259

Παράδειγμα:
Δήλωση συμμόρφωσης για το 2007

ES Declaración de conformidad CE

Nosotros, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Suiza), declaramos como únicos responsables, que los productos:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tarifa)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tarifas)

a los cuales hace referencia la presente declaración, responden a las normativas / directrices siguientes:

- **EN 50470**, partes 1 y 2 (contadores electromecánicos)
- **EN 50470**, partes 1 y 3 (contadores electrónicos), octubre 2006
- **Directriz 2004/22/CE** del Parlamento Europeo y del consejo sobre aparatos medidores
  - Anexo I, Requisitos básicos
  - Anexo MI-003, Contador de electricidad para energía activa

Año de la declaración de conformidad EC:
véase impresión en el aparato.

CE M07 1259

Ejemplo: Declaración de conformidad para 2007

ET Dikjarazzjoni ta' Konformità KE

Meie, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Šveits), teatame käesolevaga oma isiklikul vastutusel, et tooted:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1 tariif)**
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2 tariifi)**

millele käesolev sertifikaat viitab, vastavad järgmistele standarditele:

- **EN 50470** osad 1 ja 2 (elektromehaaniline arvesti)
- **EN 50470** osad 1 ja 3 (elektrooniline arvesti) – kehtestatud 2006. aasta oktoobris
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu **direktiiv 2002/22/EÜ** mõõtevahendite kohta
  - I lisa, olulised nõuded
  - Lisa MI-003, aktiivelektrienergia arvestid

Vastavusdeklaratsiooni väljaandmise kuupäev:
vt märgistus seadmel

CE M07 1259

Näide: 2007. aasta vastavusdeklaratsioon

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, (Sveitsi), vakuutamme, että jäljempänä mainitut energianmittauslaitteet:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 - tariffi)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 - tariffi)

vakuutus koskee, ovat seuraavien normien ja normatiivisten dokumenttien mukaisia:

- **EN 50470** osat 1 ja 2 (sähkömekaaniset mittarit)
- **EN 50470** osat 1 ja 3 (sähköiset mittarit), lokakuu 2006
- Euroopan parlamentin ja neuvoston **direktiivi 2004/22/EY** mittauslaitteista
  - Liite I, perustavanlaatuiset vaatimukset
  - Liite MI-003, tosikulutusta mittaavat sähkömittarit

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimispäivä katso laitteessa oleva merkintä:

CE M07 1259

Esimerkki:
Vaatimustenmukai suusvakuutus vuodelle 2007

GA Dearbhú Comhlíonta CE

Dearbhaíonn **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (An Eilvéis) leis seo, ar ár fhreagracht féin, go bhfuil na táirgí:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1** taraif)
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2** tharaifí)

a ndéantar tagairt dóibh sa deimhniú seo, de réir na gcaighdeán seo a leanas:

- **EN 50470**, codanna 1 agus 2 (méadar leictrimheicniúil)
- **EN 50470**, codanna 1 agus 3 (méadar leictreonach), Deireadh Fómhair 2006
- **Treoir 2004/22/EC** de chuid Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle i dtaobh gléasanna tomhais
  - Iarscríbhinn I, bunriachtanais
  - Iarscríbhinn MI-003, méadair fuinneamh gníomhach leictreach

Féach an mharcáil ar an ngléas leis an mbliain inar eisíodh an Dearbhú Comhlíonta a fháil.

CE M07 1259

Sampla: Dearbhú Comhlíonta do 2007

HU EK Megfelelőségi nyilatkozat

A **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Svájc), ezennel saját felelősségére kijelenti, hogy az e tanúsítvány tárgyát képező alábbi termékek:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tarifa)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tarifa)

megfelelnek a következő szabványoknak:

- **EN 50470** 1. és 2. rész (elektromechanikai mérő)
- **EN 50470** 1. és 3. rész (elektronikai mérő), 2006. október
- Az Európai Parlament és a **Tanács 2004/22/EK** irányelve a mérőműszerekről
  - I. melléklet, alapvető követelmények
  - MI-003 melléklet, aktív villamosenergia-mérők

Ld. az eszközön a megfelelőségi nyilatkozat kibocsátásának évét.

CE M07 1259

Példa: 2007. évi megfelelőségi nyilatkozat

LT EB atitikimo deklaracija

Mes, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Šveicarija), šiuo atsakingai pareiškiame, kad produktai:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1** tarifas)
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2** tarifai)

apie kuriuos yra šis pažymėjimas, atitinka šiuos standartus:

- **EN 50470** dalys 1 ir 2 (elektromechaninis skaitiklis)
- **EN 50470** dalys 1 ir 3 (elektroninis skaitklis), 2006 m. spalio mėn
- Europos parlamento ir Tarybos **direktyva 2004/22/EB** dėl matavimo instrumentų
  - Priedas I, pagrindiniai reikalavimai
  - Priedas MI-003, aktyvios elektros energijos skaitikliai

Atitikimo deklaracijos išdavimo metai pažymėti ant prietaiso

CE M07 1259

Pavyzdys: 2007 m. atitikimo deklaracija

LV EK Atbilstības sertifikāts

Mēs, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Switzerland), uzņemoties atbildību, ar šo deklarējam, ka produkti:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1** tarifs)
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2** tarifi)

uz kuriem šis sertifikāts attiecas, atbilst sekojošajiem standartiem:

- **EN 50470**, 1. un 2. daļas (elektromehānisks skaitītājs)
- **EN 50470**, 2006. gada oktobra EN 50470 1. un 3. daļas (elektronisks skaitītājs)
- Eiropas Parlamenta un Padomes **direktīva 2004/22/EK** par mērinstrumentiem
  - Pielikums I, pamatprasības
  - Pielikums MI-003, darbojošies elektriskie enerģijas skaitītāji

Skatiet atzīmes uz ierīces, lai noskaidrotu atbilstības sertifikāta izdošanas gadu

CE M07 1259

Piemērs: Atbilstības sertifikāts 2007 gadam

MT Dikjarazzjoni ta' Konformità KE

Aħna, Saia-Burgess Controls Ltd., CH 3280 Murten (Switzerland), b'dan qed niddikjaraw, fuq responsabilità tagħna stess, li l-prodotti:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**tariffa 1)**
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2 tariffi)**

li għalih dan iċ-ċertifikat jirreferi, huma konformi ma' l-istandards/direttivi li ġejjin:

- **EN 50470** parti 1 u 2 (miter elettromekkaniku)
- **EN 50470** parti 1 u 3 (miter elettroniku), t'Ottubru 2006
- **Id-Direttiva 2004/22/KE** tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar strumenti tal-kejl
  - Anness I, rekwiżiti meħtieġa
  - Anness MI-003, miters ta' l-enerġija elettrika attivi

Ara s-sinjali fuq it-tagħmir għas-sena tal-ħruġ tad-dikjarazzjoni ta' konformità

CE M07 1259

Eżempju: Dikjarazzjoni ta' konformità għal 2007

NL EG-conformiteitsverklaring

Wij, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten, (Zwitserland), verklaren hierbij op eigen verantwoordelijkheid dat de producten:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tarief)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tarieven)

waarnaar dit attest verwijst, in overeenstemming zijn met de volgende normen:

- **EN 50470** deel 1 en 2 (elektromechanische teller)
- **EN 50470** deel 1 en 3 (elektronische teller), oktober 2006
- **Richtlijn 2004/22/EG** van het Europees Parlement en van de Raad betreffende meetinstrumenten
  - Bijlage I, essentiële vereisten
  - Bijlage MI-003, actieve elektrische energiemeters

Zie aanduiding op toestel voor het jaar van uitgave van de conformiteitsverklaring:

CE M07 1259

Voorbeeld: Conformiteitsverklaring voor 2007

PL Oświadczenie zgodności z wymogami Wspólnoty Europejskiej (WE)

Firma **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten, oświadcza niniejszym na własną odpowiedzialność, że wyroby:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 ustalenie ceny)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 ustalenia cen)

do których odnosi się niniejsze Oświadczenie, zgodne są z następującymi normami:

- **EN 50470**, części 1 i 2 (elektromechaniczny licznik energii)
- **EN 50470**, części 1 i 3 (licznik elektroniczny) z październik 2006
- **Zarządzenie 2004/22/ES** Parlamentu i Rady Europejskiej odnośnie urządzeń pomiarowych
  - Dodatek I, podstawowe wymogi
  - Dodatek MI-003, licznik aktywnej energii elektrycznej

Rok wystawienia Oświadczenia zgodności z wymogami zaznaczony jest na urządzeniach.

CE M07 1259

Przykład:
Oświadczenie zgodności z wymogami za 2007r.

PT Declaração de Conformidade CE

Nós, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten, (Suíça), vimos pelo presente informar, assumindo total responsabilidade, que os produtos:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tarifa)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tarifas)

aos quais o presente certificado diz respeito, estão em conformidade com os seguintes padrões:

- **EN 50470** partes 1 e 2 (contador electromecânico)
- **EN 50470** partes 1 e 3 (contador mecânico), de Outubro 2006
- **Directiva 2004/22/CE** do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos instrumentos de medição:
  - Anexo I, requisitos essenciais
  - Anexo MI-003, contadores de energia eléctrica activa

Verifique se as marcações constantes no aparelho se referem ao ano de aprovação da declaração de conformidade

CE M07 1259

Exemplo:
Declaração de conformidade de 2007

RO Declarație de conformitate CE

Societatea **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten, declară prin prezenta pe propria răspundere că produsele:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1** tarif)
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2** tarife)

care fac obiectul acestui certificat sunt conforme următoarelor standarde:

- **EN 50470** părțile 1 și 2 (contor de energie electromecanic)
- **EN 50470** părțile 1 și 3 (contor electronic), din Octombrie 2006.
- **Directiva 2004/22/EG** a Parlamentului European și a Consiliului European referitoare la instrumentele de măsurare
  - Anexa I, cerințe esențiale
  - Anexa MI-003, contoare de electricitate pentru energia

Data de emisie a declarației de conformitate:
a se vedea marcajul de pe dispozitivi

CE M07 1259

Exemplu:
Declarație de conformitate pentru 2007

SL ES Izjava o Skladnosti

V podjetju **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Švica), na lastno odgovornost izjavljamo, da izdelki:

- **AAE3D5F10PR3A00** (**1** tarifa)
- **AAE3D5F11PR3A00** (**2** tarifi)

na katere se nanaša ta izjava, izpolnjujejo naslednje standarde:

- **EN 50470**, 1. in 2. del (elektromehanski meter)
- **EN 50470**, 1. in 3. del (elektronski meter), iz meseca Okt. 2006
- **Direktiva 2004/22/ES** Evropskega parlamente in sveta o merilnih instrumentih
  - Priloga I, bistvene zahteve
  - Priloga MI-003, aktivni električni števci energije

Za leto izdaje izjave o skladnosti si oglejte oznake na napravi.

CE M07 1259

Primer: Izjava o skladnosti za 2007

SK ES Vyhlásenie o zhode

Spoločnosť **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten, Švajčiarsko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobky:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tarifa)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tarify)

na ktoré sa toto osvedčenie vzťahuje, sú v súlade s týmito normami:

- **EN 50470** časť 1 a 2 (elektromechanické meradlo)
- **EN 50470** z októbra 2006, časť 1 a 3 (elektronické meradlo)
- **Smernica** Európskeho parlamentu a Rady **2004/22/ES** o meradlách:
  - Príloha I, základné požiadavky.
  - Príloha MI-003, aktívne meradlá elektrickej energie.

Rok vydania tohto vyhlásenia o zhode nájdete na označení zariadenia.

CE M07 1259

Príklad: Vyhlásenie o zhode pre rok 2007

SV EU Konformitetsdeklaration

Vi, **Saia-Burgess** Controls Ltd., CH 3280 Murten (Schweiz), betygar härmed på vårt ansvar, att produkterna:

- **AAE3D5F10PR3A00** (1 tariff)
- **AAE3D5F11PR3A00** (2 tariffer)

som intyget hänvisar till, överensstämmer med följande normer eller normerande dokument:

- **EN 50470** del 1 och 2 (elektromekanisk mätare)
- **EN 50470** pdel 1 och 3 (elektronisk mätare), av oktober 2006.
- **Direktiv 2004/22/EG** från Europaparlamentet samt rådet beträffande mätinstrument
  - Bilaga I, grundkrav
  - Bilaga MI-003, el-mätare för aktiv energiförbrukning

Utställningsåret för konformitetsdeklarationen:
se märkning på apparaten

CE M07 1259

Exempel:
Konformitetsdeklaration för 2007